

Señor
Fidel Jaramillo
Gerente General a.i.
Departamento de Países del Grupo Andino
Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue N.W.
Washington, D.C. 20577
Estados Unidos de América

Ref.: Cooperación Técnica Regional No
Reembolsable No. ATN/OC-12611-RG.
“El Cambio Climático y los Pueblos
Indígenas del Amazonas.”

Estimado señor Jaramillo:

Esta carta convenio, en adelante denominada el “Convenio”, entre la Coordinadora Internacional de las Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazónica (COICA), en adelante denominada indistintamente el “Organismo Ejecutor” o “COICA”, y el Banco Interamericano de Desarrollo, en adelante denominado el “Banco”, que sometemos a su consideración, tiene el propósito de formalizar los términos y las condiciones para el otorgamiento de una cooperación técnica no reembolsable al Organismo Ejecutor, hasta por el monto de ochocientos ochenta y dos mil trescientos dólares de los Estados Unidos de América (US\$882.300), o su equivalente en otras monedas convertibles, que se desembolsará con cargo a los ingresos netos del Capital Ordinario en adelante denominada la “Contribución”, para financiar la adquisición de bienes y servicios relacionados y la selección y contratación de consultores necesarios para la realización de un Proyecto de cooperación técnica no reembolsable para capacitar a los líderes indígenas del Amazonas para el cambio climático, en adelante denominado el “Proyecto”, que se describe en el Anexo Único de este Convenio. Salvo que en este Convenio se exprese lo contrario, en adelante el término “dólares” significa la moneda de curso legal en los Estados Unidos de América.

El Banco y el Organismo Ejecutor acuerdan lo siguiente:

Primero. **Partes integrantes del Convenio.** Este Convenio está integrado por esta primera parte, denominada las “Estipulaciones Especiales”; una segunda parte, denominada las “Normas Generales” y el Anexo Único que se agrega. En el Artículo 1 de las Normas Generales se establece la primacía entre las referidas partes y el Anexo Único.

Segundo. **Organismo Ejecutor.** La ejecución del Proyecto y la utilización de los recursos de la Contribución del Banco serán llevadas a cabo por la Coordinadora Internacional de las Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazónica (COICA), en adelante denominada

indistintamente el “Organismo Ejecutor” o “COICA”, quien deja constancia de su capacidad legal y financiera para actuar como tal.

Tercero. Condiciones previas al primer desembolso. (a) El primer desembolso de los recursos de la Contribución está condicionado a que se cumplan, a satisfacción del Banco, en adición a las condiciones previas estipuladas en el Artículo 2 de las Normas Generales, las siguientes condiciones:

(a) Que el Organismo Ejecutor haya suscrito un acuerdo con el Fondo de Defensa del Medio Ambiente (EDF) y Woods Hole Research Center (WHRC) en el que se establezcan las responsabilidades de las entidades asociadas en la implementación del Proyecto.

(b) Que se haya realizado un estado financiero auditado de COICA para el año fiscal 2010, y completa evidencia de la información acerca de la aprobación financiera de las actividades relativas al cambio climático/REDD para el período 2011-2012, durante la duración del Proyecto.

(c) Que se haya aprobado una estrategia de comunicación conjunta que incluye la designación de una persona en cada organización, que servirá como vínculo principal para las comunicaciones relativas al Proyecto.

Cuarto. Reembolso de gastos con cargo a la Contribución. Con la aceptación del Banco se podrán utilizar recursos de la Contribución para reembolsar gastos efectuados o financiar los que se efectúen en el Proyecto a partir del 15 de diciembre y hasta la fecha de vigencia del presente Convenio, siempre que se hayan cumplido requisitos sustancialmente análogos a los establecidos en este Convenio.

Quinto. Plazos. (a) El plazo para la ejecución del Proyecto será de veinticuatro (24) meses, contados a partir de la fecha de vigencia de este Convenio.

(b) El plazo para el desembolso de los recursos de la Contribución será de treinta (30) meses, contados a partir de esa misma fecha.

(c) Los plazos indicados anteriormente y otros que se establezcan en este Convenio sólo podrán ser ampliados, por razones justificadas, con el consentimiento escrito del Banco.

Sexto. Costo total del Proyecto y recursos adicionales. (a) El Organismo Ejecutor se compromete a realizar oportunamente, los aportes que se requieran, en adelante el “Aporte”, en adición a la Contribución, para la completa e ininterrumpida ejecución del Proyecto. El total del Aporte se estima en el equivalente de doscientos siete mil ochocientos setenta y cuatro dólares (US\$207.874), con el fin de completar la suma equivalente a un millón noventa mil ciento setenta y cuatro dólares (US\$1.090.174), en que se estima el costo total del Proyecto, sin que estas estimaciones reduzcan la obligación del Organismo Ejecutor de aportar los recursos adicionales que se requieran para completar el Proyecto.

(b) El Aporte del Organismo Ejecutor será en especie y se destinará a financiar las categorías que, con cargo al mismo, se establecen en el presupuesto del Proyecto que aparece en el Anexo Único.

Séptimo. Monedas para los desembolsos. El Banco hará el desembolso de la Contribución en dólares o su equivalente en otras monedas convertibles. El Banco, aplicando la tasa de cambio indicada en el Artículo 8 de las Normas Generales, podrá convertir dichas monedas convertibles en otras monedas, incluyendo moneda local.

Octavo. Tipo de cambio. Para efectos de lo estipulado en el Artículo 8 de las Normas Generales de este Convenio, las partes acuerdan que el tipo de cambio aplicable será el indicado en el inciso (b)(i) (B) de este Artículo. En este caso, se aplicará el tipo de cambio vigente el día en que el Organismo Ejecutor, o cualesquiera otra personal natural o jurídica a quien se le haya delegado la facultad de efectuar gastos, efectúe los pagos respectivos a favor del contratista o proveedor.

Noveno. Uso de la Contribución. Los recursos de la Contribución sólo podrán usarse para la adquisición de bienes y servicios relacionados y la selección y la contratación de consultores de los países miembros del Banco. En consecuencia, los procedimientos y las bases específicas de las licitaciones u otras formas de contratación financiadas con recursos de la Contribución deberán permitir la libre concurrencia de proveedores de bienes y servicios relacionados y de consultores de dichos países.

Décimo. Adquisición de bienes y servicios y Selección y contratación de consultores. (a) La adquisición de bienes y servicios (diferentes a los de consultores) y la selección y contratación de los servicios de consultoría serán llevados a cabo por el Organismo Ejecutor de conformidad con: (i) las disposiciones establecidas en el Documento GN-2349-7 (“Políticas para la adquisición de obras y bienes financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo”) y en el Documento GN-2350-7 (“Políticas para la selección y contratación de consultores financiados por el Banco Interamericano de Desarrollo”), de julio de 2006, en adelante denominados las “Políticas de Adquisiciones” y las “Políticas de Consultores”, respectivamente; que el Organismo Ejecutor declara conocer; y (ii) el Plan de Adquisiciones y Contrataciones a que se refiere el inciso (b) de este párrafo Décimo.

(b) Planificación de las adquisiciones y selección y contratación de consultores. Antes de que pueda efectuarse cualquier solicitud de propuestas a los consultores o contratación de bienes, el Organismo Ejecutor deberá presentar para la revisión y aprobación del Banco, un plan de selección y contratación para los bienes y servicios de consultoría, en adelante denominado el Plan de Adquisiciones y Contrataciones del Proyecto, el cual deberá incluir el costo estimado de cada contrato, la agrupación de los contratos, los criterios de selección y los procedimientos aplicables, así como la modalidad de revisión de los contratos por el Banco, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del Apéndice 1 de las Políticas de Consultores y de Adquisiciones, respectivamente. Este plan deberá ser actualizado anualmente o cuando resulte necesario durante la ejecución del Proyecto, y cada versión actualizada será sometida a la revisión y aprobación del Banco. La selección y contratación de consultores, así como la

adquisición de bienes, se llevará a cabo de conformidad con el Plan de Adquisiciones y Contrataciones aprobado por el Banco y sus actualizaciones correspondientes.

(c) La adquisición de bienes y la selección y contratación de consultores para el Componente de Monitoreo y Evaluación del Proyecto, deberá ser llevada a cabo por el Banco, de conformidad con las políticas del Banco en la materia.

Undécimo. Revisión de los contratos. Salvo que el Banco establezca por escrito lo contrario, la revisión de los contratos para la adquisición de bienes y servicios de consultoría, será llevada a cabo por el Banco de manera ex-ante, de conformidad con los procedimientos establecidos en los párrafos 2 y 3 del Apéndice I de las Políticas de Adquisiciones y las Políticas de Consultores, respectivamente. La aplicación y periodicidad de estas revisiones podrá ser modificada por el Banco durante la ejecución del Proyecto sobre la base de los resultados de las revisiones practicadas y del análisis de riesgo llevado a cabo por el Banco durante la ejecución del Proyecto.

Duodécimo. Estados financieros. El Organismo Ejecutor se comprometerá a presentar al Banco, los estados financieros del Proyecto, de conformidad con lo establecido en el Artículo 13 de las Normas Generales del presente Convenio. Para tal fin, el Banco seleccionará y contratará, con cargo a los recursos de la Contribución, los servicios de contadores públicos independientes para la realización de la auditoría de: (i) los estados financieros del Proyecto; (ii) los procedimientos correspondientes a las adquisiciones de bienes y servicios, y a la contratación de servicios de consultoría, así como de la documentación de apoyo de los gastos elegibles efectuados con cargo a la Contribución; y (iii) de ser aplicable, la documentación de soporte correspondiente a las solicitudes de desembolsos. El Organismo Ejecutor se compromete a facilitar, dar acceso y presentar la información requerida por los auditores externos contratados por el Banco para estos propósitos.

Décimo Tercero. Seguimiento y Evaluación. El Organismo Ejecutor deberá presentar al Banco los siguientes informes: (i) un plan inicial de trabajo dentro de los 30 días a la firma del convenio el cual deberá incluir, entre otras, todas las actividades relacionadas con la implementación de los 3 componentes del Proyecto; (ii) informes semestrales de progreso, dentro de los treinta (30) días siguientes a la finalización de cada semestre calendario, los que deberán incluir, entre otros el progreso del Proyecto y cualquier modificación al plan de trabajo; y (iii) un informe final, dentro de los seis (6) meses contados a partir de la finalización de la última actividad del Programa.

Décimo Cuarto. Disponibilidad de información. El Organismo Ejecutor se compromete a comunicar al Banco, por escrito, dentro de un plazo máximo de diez (10) días hábiles, contados a partir de la fecha de suscripción del presente Convenio, si considera alguna parte de este Convenio como confidencial o delicada, o que pueda afectar negativamente las relaciones entre los países miembros y el Banco o entre los clientes del sector privado y el Banco, en cuyo caso el Organismo Ejecutor se compromete a señalar las disposiciones consideradas como tales. De conformidad con la política sobre disponibilidad de información del Banco, éste procederá a poner a disposición del público el texto del presente Convenio, una vez que el mismo haya sido suscrito y haya entrado en vigencia, excluyendo solamente aquella

información que el Organismo Ejecutor haya identificado como confidencial, delicada o perjudicial a las relaciones con el Banco en la forma señalada en este párrafo.

Décimo Quinto. Comunicaciones. Todos los avisos, solicitudes, comunicaciones o notificaciones que las partes deban dirigirse en virtud de este Convenio, se efectuarán por escrito y se considerarán realizados desde el momento en que el documento correspondiente se entregue al destinatario en la dirección indicada a continuación, a menos que las partes acordasen por escrito de otra manera:

Del Organismo Ejecutor:

Coordinadora Internacional de las
Organizaciones Indígenas de la
Cuenca Amazónica (COICA)
Sevilla N24-358 y Guipúzcoa (La Floresta)
Quito, Ecuador
Facsímil: (593-2) 3226-744

Del Banco:

Banco Interamericano de Desarrollo
1300 New York Avenue, N.W.
Washington, D.C. 20577
Facsímil: (202) 623-3096

Le ruego manifestar su aceptación a los términos del presente Convenio, en representación del Banco, mediante la suscripción y entrega de uno de los ejemplares originales en las oficinas de la Representación del Banco en Ecuador.

Este Convenio se suscribe en dos (2) ejemplares originales de igual tenor, por representantes debidamente autorizados para ello, y entrará en vigencia en la fecha de su suscripción por el Banco.

Atentamente,

COORDINADORA INTERNACIONAL
DE LAS ORGANIZACIONES
INDIGENAS DE LA CUENCA
AMAZONICA (COICA)

/f/ Juan Carlos Jintiach Arcos

Juan Carlos Jintiach Arcos
Coordinador General
COICA

Aceptado:

BANCO INTER-AMERICANO
DE DESARROLLO

/f/ Fidel Jaramillo

Fidel Jaramillo
Gerente General a.i.
Departamento de Países Grupo Andino

Fecha: 19 de abril de 2011

NORMAS GENERALES APLICABLES A LAS COOPERACIONES
TECNICAS NO REEMBOLSABLES

Artículo 1. Aplicación y alcance de las Normas Generales. (a) Estas Normas Generales establecen términos y condiciones aplicables en general a todas las cooperaciones técnicas no reembolsables del Banco, y sus disposiciones constituyen parte integrante de este Convenio. Cualquier excepción a estas Normas Generales será expresamente indicada en el texto de las Estipulaciones Especiales.

(b) Si alguna disposición de las Estipulaciones Especiales o del Anexo o los Anexos no guardare consonancia o estuviere en contradicción con estas Normas Generales, prevalecerá lo previsto en las Estipulaciones Especiales o en el Anexo respectivo. Cuando existiere falta de consonancia o contradicción entre disposiciones de las Estipulaciones Especiales y del Anexo o de los Anexos respectivos, prevalecerá el principio de que la disposición específica prima sobre la general.

Artículo 2. Condiciones previas al primer desembolso. (a) El primer desembolso de la Contribución está condicionado a que el Beneficiario, por sí o por medio del Organismo Ejecutor, haya:

- (i) Designado uno o más funcionarios que puedan representarlo en todos los actos relacionados con la ejecución de este Convenio y haya hecho llegar al Banco ejemplares auténticos de las firmas de dichos representantes. Si se designaren dos o más funcionarios, corresponderá señalar si los designados pueden actuar separadamente o si tienen que hacerlo de manera conjunta; y
- (ii) Presentado un cronograma para la utilización del Aporte.

(b) Si dentro de los ciento ochenta (180) días contados a partir de la vigencia de este Convenio, o de un plazo más amplio que las partes acuerden por escrito, no se cumplieren las condiciones previas al primer desembolso establecidas en este Artículo y en las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá poner término a este contrato dando al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, según corresponda, el aviso correspondiente.

Artículo 3. Requisitos para todo desembolso. Para que el Banco efectúe cualquier desembolso será menester: (a) que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor en su caso, haya presentado por escrito, o por medios electrónicos según la forma y las condiciones especificadas por el Banco, una solicitud de desembolso y que, en apoyo de dicha solicitud, se hayan suministrado al Banco, los pertinentes documentos y demás antecedentes que éste pueda haberle requerido; (b) que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor en su caso, haya abierto y mantenga una o más cuentas bancarias en una institución financiera en la cual el Banco realizará los desembolsos de la Contribución; (c) salvo que el Banco acuerde lo contrario, las solicitudes

deberán ser presentadas, a más tardar, con treinta (30) días calendario de anticipación a la fecha de expiración del plazo para desembolsos o de la prórroga del mismo, que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, y el Banco hubieren acordado por escrito; y (d) que no haya surgido alguna de las circunstancias descritas en el Artículo 7 de estas Normas Generales.

Artículo 4. Forma de desembolsos de la Contribución. (a) El Banco podrá efectuar desembolsos con cargo a la Contribución, de la siguiente manera: (i) mediante giros en favor del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda, de las sumas a que tenga derecho de conformidad con este Convenio bajo la modalidad de reembolso de gastos y de anticipo de fondos¹; (ii) mediante pagos por cuenta del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda, y de acuerdo con él a terceros y otras instituciones bancarias; y (iii) mediante otra modalidad que las partes acuerden por escrito. Cualquier gasto bancario que cobre un tercero con motivo de los desembolsos será por cuenta del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda.

(b) Con cargo a la Contribución y cumplidos los requisitos previstos en los Artículos 2 y 3 de estas Normas Generales y los que fueren pertinentes de las Estipulaciones Especiales, el Banco podrá efectuar el desembolso de recursos de la Contribución para:

- (i) Reembolsar al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, según corresponda, los gastos relacionados con la ejecución del Programa que haya financiado con sus recursos o con otras fuentes de financiamiento, que sean financiables con recursos de la Contribución, de acuerdo con las disposiciones de este Convenio. Salvo expreso acuerdo entre las partes, las solicitudes de desembolso para reembolsar gastos financiados por el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberán realizarse prontamente a medida que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, incurra en dichos gastos, o a más tardar dentro de los sesenta (60) días siguientes a la finalización de cada semestre calendario o en otro plazo que las partes acuerden; y
- (ii) Adelantar recursos al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, según corresponda, con base en las necesidades de liquidez del Programa para cubrir los gastos relacionados con su ejecución que sean financiables con cargo a la Contribución, de acuerdo con las disposiciones de este Convenio. El monto máximo de cada anticipo de fondos será fijado por el Banco y consistirá en una cantidad determinada con base en las necesidades de liquidez del Programa para cubrir previsiones periódicas de gastos relacionados con su ejecución que sean financiables con cargo a la Contribución. En ningún momento, el monto máximo de un anticipo de fondos podrá exceder la suma requerida para el financiamiento de dichos gastos, durante un periodo de hasta seis (6) meses, de conformidad con el

¹ “Anticipo de fondos” significa el monto de recursos adelantados por el Banco al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, según corresponda, con cargo a los recursos de la Contribución, para atender gastos elegibles del Programa.

cronograma de inversiones y el flujo de recursos requeridos para dichos propósitos, y la capacidad demostrada del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda, para administrar en forma eficiente los recursos de la Contribución.

(c) El Banco podrá: (i) ampliar el monto máximo de un anticipo de fondos vigente cuando hayan surgido necesidades inmediatas de recursos que, a juicio del Banco, lo ameriten, siempre que haya sido justificadamente solicitado por el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, y se haya presentado a, satisfacción del Banco, un estado de los gastos programados para la ejecución del Programa correspondiente al periodo del anticipo de fondos vigente; o (ii) efectuar un nuevo anticipo de fondos con base en lo indicado en el inciso (b)(ii) anterior, cuando se haya justificado, al menos, el ochenta por ciento (80%) del saldo total acumulado del(os) anticipo(s) de fondos anterior(es).

(d) El Banco podrá también reducir o cancelar el saldo total acumulado del(os) anticipo(s) de fondos en el caso de que determine que los recursos desembolsados de la Contribución no hayan sido utilizados o justificados debida y oportunamente, a satisfacción del Banco, de conformidad con las disposiciones establecidas en este Convenio.

Artículo 5. Periodo de Cierre². El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá: (a) presentar a la satisfacción del Banco, dentro del plazo de noventa (90) días contado a partir de la fecha estipulada para el último desembolso de la Contribución, la documentación de respaldo de los gastos efectuados con cargo al Programa y demás información que el Banco hubiera solicitado, y (b) restituir al Banco, a más tardar el último día de vencimiento del Periodo de Cierre, el saldo no utilizado o no debidamente justificado de los recursos desembolsados de la Contribución. En el caso de que los servicios de auditoría estén previstos de ser financiados con cargo a los recursos de la Contribución y de que dichos servicios no se terminen y paguen antes del vencimiento del Periodo de Cierre a que se refiere el inciso (a) anterior, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá informar y acordar con el Banco la forma sobre cómo se viabilizará el pago de dichos servicios, y restituir los recursos de la Contribución destinados para este fin, en el caso de que el Banco no reciba los estados financieros y demás informes auditados dentro de los plazos estipulados en este Convenio.

Artículo 6. Gastos con cargo a la Contribución. La Contribución se destinará exclusivamente para cubrir las categorías que, con cargo a la misma, se establecen en el presupuesto del Programa incluido en el Anexo Único que describe el Programa. Sólo podrán cargarse a la Contribución los gastos reales y directos efectuados para la ejecución del Programa. No podrán cargarse gastos indirectos o servicios de funcionamiento general, no incluidos en el presupuesto de este Programa.

² “Período de Cierre” significa el plazo de noventa (90) días contado a partir de la fecha estipulada para el último desembolso de los recursos de la Contribución, para la finalización de los pagos pendientes a terceros, la presentación de la justificación final de los gastos efectuados, la reconciliación de registros y la devolución al Banco de los recursos de la Contribución desembolsados y no justificados.

Artículo 7. Suspensión y cancelación de desembolsos, y otras medidas. (a) El Banco podrá suspender los desembolsos o cancelar la parte no desembolsada de la Contribución si llegara a surgir alguna de las siguientes circunstancias: (i) el incumplimiento por parte del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda, de cualquier obligación estipulada en el presente Convenio; (ii) si se determina, en cualquier etapa, que existe evidencia suficiente para confirmar un hallazgo de que un empleado, agente o representante del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, ha cometido una práctica prohibida durante el proceso de licitación, de negociación de un contrato o de la ejecución del contrato; y (iii) cualquier circunstancia que, a juicio del Banco, pudiera hacer improbable la obtención de los objetivos del Programa. En estos casos, el Banco lo notificará por escrito al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, según corresponda, a fin de que presente sus puntos de vista y después de transcurridos treinta (30) días de la fecha de la comunicación dirigida por el Banco, éste podrá suspender los desembolsos o cancelar la parte no desembolsada de la Contribución.

(b) En virtud de lo dispuesto en el párrafo (a) anterior, las partes acuerdan que en caso de producirse cambios institucionales o de organización en el Beneficiario o el Organismo Ejecutor que, a juicio del Banco, puedan afectar la consecución oportuna de los objetivos del Programa, el Banco revisará y evaluará las posibilidades de consecución de los objetivos y, a su discreción, podrá suspender, condicionar o cancelar los desembolsos de la Contribución.

(c) El Banco podrá cancelar la parte no desembolsada de la Contribución que estuviese destinada a una adquisición determinada de bienes, obras, servicios relacionados o servicios de consultoría, si en cualquier momento determinare que: (i) dicha adquisición se llevó a cabo sin seguir los procedimientos indicados en este Convenio; o (ii) representantes del Beneficiario o del Organismo Ejecutor incurrieron en cualquier práctica prohibida, ya sea durante el proceso de selección del contratista, proveedor o consultor o durante la negociación o el período de ejecución del respectivo contrato, sin que, para corregir la situación, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor hubiese tomado oportunamente medidas apropiadas, aceptables al Banco y acordes con las garantías de debido proceso establecidas en la legislación del país del Beneficiario o del Organismo Ejecutor.

(d) Para los efectos del inciso anterior, se entenderá que una práctica prohibida incluye los siguientes actos: (i) una “práctica corrupta” consiste en ofrecer, dar, recibir, o solicitar, directa o indirectamente, algo de valor para influenciar indebidamente las acciones de otra parte; (ii) una “práctica fraudulenta” es cualquier acto u omisión, incluida la tergiversación de hechos y circunstancias, que deliberadamente o por negligencia grave, engañe, o intente engañar, a alguna parte para obtener un beneficio financiero o de otra índole, o para evadir una obligación; (iii) una “práctica coercitiva” consiste en perjudicar o causar daño, o amenazar con perjudicar o causar daño, directa o indirectamente, a cualquier parte o a sus bienes para influenciar en forma indebida las acciones de una parte; (iv) una “práctica colusoria” es un acuerdo entre dos o más partes realizado con la intención de alcanzar un propósito indebido, incluido influenciar en forma indebida las acciones de otra parte; y (v) una “práctica obstructiva” consiste en (a) destruir, falsificar, alterar u ocultar deliberadamente evidencia significativa para la investigación o realizar declaraciones falsas ante los investigadores con el fin de impedir materialmente una investigación del Banco sobre denuncias de una práctica corrupta, fraudulenta, coercitiva o colusoria; y/o amenazar, hostigar o intimidar a cualquier parte para

impedir que divulgue su conocimiento de asuntos que son importantes para la investigación o que prosiga la investigación, o (b) actos realizados con la intención de impedir materialmente el ejercicio de los derechos contractuales del Banco a auditar o acceder a información.

(e) Si se comprueba que, de conformidad con los procedimientos administrativos del Banco o de los procedimientos acordados entre el Banco y otras instituciones financieras internacionales para el reconocimiento mutuo de sanciones, incluidas decisiones de inhabilitación, cualquier firma, entidad o individuo ofertando por o participando en un proyecto financiado por el Banco incluidos, entre otros, Beneficiario, oferentes, proveedores, contratistas, subcontratistas, solicitantes, consultores, Organismo Ejecutor (incluidos sus respectivos funcionarios, empleados y representantes) ha cometido una práctica prohibida, el Banco podrá:

- (i) decidir no financiar ninguna propuesta de adjudicación de un contrato o de un contrato adjudicado para bienes, servicios relacionados y servicios de consultoría financiado por el Banco;
- (ii) suspender los desembolsos de la Contribución, como se describe en el inciso (a) anterior de estas Normas Generales, si se determina, en cualquier etapa que existe evidencia suficiente para confirmar un hallazgo de que un empleado, agente, o representante del Beneficiario, del Organismo Ejecutor ha cometido una práctica prohibida;
- (iii) cancelar la parte no desembolsada de la Contribución relacionada con un contrato, como se describe en el inciso (c) anterior de estas Normas Generales, cuando exista evidencia de que el representante del Beneficiario no ha tomado las medidas correctivas adecuadas en un período de tiempo que el Banco considere razonable, y de conformidad con las garantías de debido proceso establecidas en la legislación del país del Beneficiario;
- (iv) emitir una amonestación en el formato de una carta formal de censura a la conducta de la firma, entidad o individuo;
- (v) declarar a una persona, entidad o firma inelegible, en forma permanente o por un determinado período de tiempo, para que se le adjudiquen contratos bajo proyectos financiados por el Banco, excepto bajo aquellas condiciones que el Banco considere ser apropiadas;
- (vi) remitir el tema a las autoridades pertinentes encargadas de hacer cumplir las leyes; y/o
- (vii) imponer otras sanciones que considere ser apropiadas bajo las circunstancias del caso, incluyendo la imposición de multas que representen para el Banco un reembolso de los costos vinculados con las investigaciones y actuaciones. Dichas sanciones podrán ser impuestas en forma adicional o en sustitución de otras sanciones.

(f) La imposición de cualquier medida que sea tomada por el Banco de conformidad con las disposiciones referidas anteriormente podrá hacerse de forma pública o privada.

(g) Lo dispuesto en los incisos (a) y (c) anteriores no afectará las cantidades que el Banco se haya comprometido específicamente por escrito, con el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, en su caso, a suministrar con cargo a los recursos de la Contribución para hacer pagos a un proveedor de bienes y servicios relacionados o servicios de consultoría. El Banco podrá dejar sin efecto el compromiso indicado en este inciso (g) cuando hubiese determinado a su satisfacción que, con motivo del proceso de selección, la negociación o ejecución del contrato para la adquisición de los citados bienes o servicios relacionados o servicios de consultoría, ocurrieron una o más prácticas prohibidas a que se refiere el inciso (d) de este Artículo.

Artículo 8. Tasa de cambio para programas financiados con fondos denominados en dólares.

(a) Desembolsos:

- (i) La equivalencia en dólares de otras monedas convertibles en que puedan ser hechos los desembolsos de la Contribución, se calculará aplicando la tasa de cambio vigente en el mercado en la fecha del desembolso; y
- (ii) La equivalencia en dólares de la moneda local u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, en que puedan ser hechos los desembolsos de la Contribución, se calculará aplicando, en la fecha del desembolso, la tasa de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país para los efectos de mantener el valor de esta moneda u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, en poder del Banco.

(b) Gastos efectuados:

- (i) La equivalencia en la moneda de la Contribución de un gasto que se efectúe en moneda del país del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda, se calculará utilizando uno de los siguientes tipos de cambio, de conformidad con lo estipulado en las Estipulaciones Especiales de este Convenio: (A) el mismo tipo de cambio utilizado para la conversión de los recursos desembolsados en la moneda de la Contribución a la moneda del país del Beneficiario o del Organismo Ejecutor. En este caso, para efectos del reembolso de gastos con cargo a la Contribución y del reconocimiento de gastos con cargo al Aporte, se aplicará el tipo de cambio vigente en la fecha de presentación de la solicitud al Banco; o (B) el tipo de cambio vigente en el país del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda, en la fecha efectiva del pago del gasto en la moneda del país del Beneficiario o del Organismo Ejecutor.

Artículo 9. Tasa de cambio para programas financiados con fondos constituidos en monedas convertibles diferentes al dólar. (a) Desembolsos. El Banco podrá convertir la moneda desembolsada con cargo a los recursos del fondo en fideicomiso indicado en las Estipulaciones Especiales en:

- (i) Otras monedas convertibles aplicando la tasa de cambio vigente en el mercado en la fecha del desembolso; o
- (ii) La moneda local u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, aplicando, en la fecha del desembolso, el siguiente procedimiento: (A) se calculará la equivalencia de la moneda del fondo en fideicomiso indicado en las Estipulaciones Especiales en dólares aplicando la tasa de cambio vigente en el mercado; (B) posteriormente, se calculará la equivalencia de estos dólares en moneda local u otras monedas no convertibles, en caso de programas regionales, aplicando la tasa de cambio que corresponda al entendimiento vigente entre el Banco y el respectivo país para los efectos de mantener el valor de esta moneda en poder del Banco.

(b) Gastos efectuados:

- (i) La equivalencia en la moneda de la Contribución de un gasto que se efectúe en moneda del país del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda, se calculará utilizando uno de los siguientes tipos de cambio, de conformidad con lo estipulado en las Estipulaciones Especiales de este Convenio: (A) el mismo tipo de cambio utilizado para la conversión de los recursos desembolsados en la moneda de la Contribución a la moneda del país del Beneficiario o del Organismo Ejecutor. En este caso, para efectos del reembolso de gastos con cargo a la Contribución y del reconocimiento de gastos con cargo al Aporte, se aplicará el tipo de cambio vigente en la fecha de presentación de la solicitud al Banco; o (B) el tipo de cambio vigente en el país del Beneficiario o del Organismo Ejecutor, según corresponda, en la fecha efectiva del pago del gasto en la moneda del país del Beneficiario o del Organismo Ejecutor.

Artículo 10. Adquisición de bienes y servicios relacionados y contratación de consultores.

(a) Con cargo a la Contribución y hasta por el monto destinado para tal fin en el presupuesto incluido en el Anexo Único que describe el Programa, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, podrá adquirir los bienes y servicios relacionados y contratar los consultores previstos en el Programa.

(b) Cuando los bienes y servicios relacionados y los consultores que se adquieran y contraten para el Programa se financien con recursos del Aporte, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, utilizará, en lo posible, procedimientos que permitan la

participación de varios proponentes y oferentes, y prestará debida atención a los aspectos de economía, eficiencia y razonabilidad de precios.

(c) Cuando se utilicen otras fuentes de financiamiento que no sean los recursos de la Contribución ni los del Aporte, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, podrá convenir con el financiador el procedimiento que deba seguirse para la adquisición de bienes y servicios relacionados y la contratación de consultores. Sin embargo, a solicitud del Banco, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá demostrar la razonabilidad tanto del precio pactado o pagado por la adquisición de dichos bienes y servicios relacionados o la contratación de consultores, como de las condiciones financieras de los créditos. El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá demostrar, asimismo, que la calidad de los bienes y servicios relacionados y de los consultores satisface los requerimientos técnicos del Programa.

(d) Durante la ejecución del Programa, los bienes a que se refiere el inciso (a) anterior se utilizarán exclusivamente para la realización del Programa.

(e) Los bienes comprendidos en el Programa serán mantenidos adecuadamente de acuerdo con normas técnicas generalmente aceptadas dentro de un nivel compatible con los servicios que deban prestar.

Artículo 11. Otras obligaciones contractuales de los consultores. En adición a los requisitos especiales incluidos en las Estipulaciones Especiales, en el o los Anexos y en los respectivos términos de referencia, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, acuerda que los contratos que se suscriban con los consultores establecerán igualmente las obligaciones de éstos de:

(a) Hacer las aclaraciones o ampliaciones que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor o el Banco estimen necesarias acerca de los informes que tienen obligación de presentar los consultores, dentro de los términos de referencia que se establezcan en sus respectivos contratos;

(b) Suministrar al Beneficiario o el Organismo Ejecutor y al Banco cualquier información adicional que cualquiera de éstos razonablemente le soliciten en relación con el desarrollo de sus trabajos;

(c) En el caso de consultores internacionales, desempeñar sus trabajos en forma integrada con el personal profesional local que asigne o contrate el Beneficiario o el Organismo Ejecutor para participar en la realización del Programa, a fin de alcanzar a la terminación de los trabajos, un adiestramiento técnico y operativo de dicho personal;

(d) Ceder al Banco los derechos de autor, patentes y cualquier otro derecho de propiedad industrial, en los casos en que procedan esos derechos, sobre los trabajos y documentos producidos por los consultores dentro de los contratos de consultoría financiados con los recursos del Programa; y

(e) No obstante lo estipulado en el inciso (d) anterior, para dar la difusión oportuna de los resultados del Programa, el Banco autoriza al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, el derecho de uso y aprovechamiento de los productos de las consultorías financiadas con recursos del Programa, en el entendido de que el Beneficiario o el Organismo Ejecutor utilizarán dichos productos de consultoría sujeto a lo establecido en el Artículo 16 de estas Normas Generales.

Artículo 12. Sistema de Información Financiera y Control Interno. (a) El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá mantener: (i) un sistema de información financiera aceptable al Banco que permita el registro contable, presupuestario y financiero, y la emisión de estados financieros y otros informes relacionados con los recursos de la Contribución y de otras fuentes de financiamiento, si fuera el caso; y (ii) una estructura de control interno que permita el manejo efectivo del Programa, proporcione confiabilidad sobre la información financiera, registros y archivos físicos, magnéticos y electrónicos, y permita el cumplimiento de las disposiciones previstas en este Convenio.

(b) El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, se compromete a conservar los registros originales del Programa por un período mínimo de tres (3) años después de la fecha estipulada para el último desembolso de la Contribución de manera que: (i) permitan identificar las sumas recibidas de las distintas fuentes; (ii) consignen, de conformidad con el sistema de información financiera que el Banco haya aprobado, los gastos realizados con cargo al Programa, tanto con los recursos de la Contribución como con los demás fondos que deban aportarse para su total ejecución; (iii) incluyan el detalle necesario para identificar los servicios contratados y los bienes adquiridos, si es del caso, así como la utilización de dichos bienes y servicios; (iv) evidencien la conformidad en la autorización y pago del servicio contratado o del bien adquirido, si es del caso; (v) incluyan la documentación relacionada con el proceso de, contratación, adquisición y ejecución de los contratos financiados por el Banco y otras fuentes de financiamiento, lo que comprende, pero no se limita a, los llamados a licitación, los paquetes de ofertas, los resúmenes, las evaluaciones de las ofertas, los contratos, la correspondencia, los productos y borradores de trabajo, las facturas, y los certificados e informes de aceptación, recibos, incluyendo documentos relacionados con el pago de comisiones, y pagos a representantes, consultores y contratistas; y (vi) demuestren el costo del Programa en relación con cada categoría del presupuesto del mismo

Artículo 13. Auditoría Externa. (a) El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, se compromete a presentar al Banco, durante el período de ejecución del Programa y dentro de los plazos y con la frecuencia señalados en las Estipulaciones Especiales de este Convenio, los estados financieros del Programa y otros informes que razonablemente le solicite el Banco, así como la información financiera adicional relativa a éstos que el Banco le solicitare, de conformidad con estándares y principios de contabilidad aceptables al Banco.

(b) El Beneficiario se compromete a que los estados financieros y los demás informes señalados en las Estipulaciones Especiales de este Convenio sean auditados por auditores independientes aceptables al Banco, de conformidad con estándares y principios de auditoría aceptables al Banco, y a presentar, a satisfacción del Banco, la información relacionada con los auditores independientes contratados que éste le solicitare.

(c) El Beneficiario se compromete a seleccionar y contratar, por si mismo o por intermedio del Organismo Ejecutor, los auditores independientes necesarios para la presentación oportuna de los estados financieros y demás informes mencionados en el inciso (b) anterior, a más tardar cuatro (4) meses antes del cierre de cada ejercicio económico del país del Beneficiario, a partir de la fecha en que se inicie la vigencia del presente Convenio o en otro plazo que las partes acuerden, de conformidad con los procedimientos y los términos de referencia previamente acordados con el Banco. El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, deberá autorizar a los auditores para que proporcionen al Banco la información adicional que éste razonablemente pueda solicitarle, en relación con los estados financieros y otros informes auditados.

(d) En los casos en que la auditoría esté a cargo de un organismo oficial de fiscalización y éste no pudiere efectuar su labor de acuerdo con requisitos satisfactorios al Banco o dentro de los plazos, durante el periodo y la frecuencia estipulados en este Convenio, el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, seleccionará y contratará los servicios de auditores independientes aceptables al Banco de conformidad con lo indicado en el inciso (c) anterior.

(e) Sin perjuicio de lo establecido en los incisos anteriores, el Banco, en forma excepcional y previo acuerdo entre las partes, podrá seleccionar y contratar los servicios de auditores independientes para la preparación de los estados financieros y otros informes auditados previstos en este Convenio cuando: (i) los beneficios de que el Banco seleccione y contrate dichos servicios sean mayores; o (ii) los servicios de firmas privadas y contadores públicos independientes calificados en el país sean limitados; o (iii) cuando existan circunstancias especiales que justifiquen que el Banco seleccione y contrate dichos servicios.

(f) El Banco se reserva el derecho de solicitar al Beneficiario o al Organismo Ejecutor, según corresponda, la realización de otra clase de auditorías externas o de trabajos relacionados con la auditoría de proyectos, del Organismo Ejecutor y de entidades relacionadas, del sistema de información financiera y de las cuentas bancarias del Programa, entre otras. La naturaleza, frecuencia, alcance, oportunidad, metodología, tipo de normas de auditoría aplicables, informes, procedimientos de selección y términos de referencia serán establecidos de común acuerdo entre la partes.

Artículo 14. Inspecciones. (a) El Banco podrá establecer los procedimientos de inspección que juzgue necesarios para asegurar el desarrollo satisfactorio del Programa.

(b) El Beneficiario y el Organismo Ejecutor, en su caso, deberán permitir al Banco que inspeccione en cualquier momento el Programa, el equipo y los materiales correspondientes y revise los registros y documentos que el Banco estime pertinente conocer. El personal que envíe o designe el Banco para el cumplimiento de este propósito como investigadores, representantes o auditores o expertos deberá contar con la más amplia colaboración de las autoridades respectivas. Todos los costos relativos al transporte, salario y demás gastos de dicho personal, serán pagados por el Banco.

(c) El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, en su caso, deberán proporcionar al Banco, si un representante autorizado de éste lo solicita, todos los documentos, incluidos los relacionados con las adquisiciones, que el Banco pueda solicitar razonablemente. Adicionalmente, el Beneficiario y el Organismo Ejecutor deberán poner a la disposición del Banco, si así se les solicita con una anticipación razonable, su personal para que respondan a las preguntas que el personal del Banco pueda tener de la revisión o auditoría de los documentos. El Beneficiario o el Organismo Ejecutor, en su caso, deberá presentar los documentos en un tiempo preciso, o una declaración jurada en la que consten las razones por las cuales la documentación solicitada no está disponible o está siendo retenida.

(d) Si el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, en su caso, se rehúsa a cumplir con la solicitud presentada por el Banco, o de alguna otra forma obstaculiza la revisión del asunto por parte del Banco, el Banco, bajo su sola discreción, podrá adoptar las medidas que considere apropiadas en contra del Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según sea del caso.

Artículo 15. Otros compromisos. El Beneficiario por si o por medio del Organismo Ejecutor, asimismo, deberá:

(a) Proporcionar a los consultores y a los expertos locales, servicios de secretaría, oficinas, útiles de escritorio, comunicaciones, transporte y cualquier otro apoyo logístico que requieran para la realización de su trabajo;

(b) Presentar al Banco copia de los informes de los consultores y sus observaciones sobre los mismos;

(c) Suministrar al Banco cualquier otra información adicional ó informes jurídicos que éste razonablemente le solicite respecto de la realización del Programa y de la utilización de la Contribución y del Aporte; y

(d) Mantener informado al Representante del Banco en el respectivo país o países sobre todos los aspectos del Programa.

Artículo 16. Publicación de documentos. Cualquier documento a ser emitido bajo el nombre del Banco o usando su logotipo, que se desee publicar como parte de un proyecto especial, programa conjunto, esfuerzo de investigación o cualquier otra actividad financiada con los recursos del Programa, deberá ser aprobado previamente por el Banco.

Artículo 17. Supervisión en el terreno. Sin perjuicio de la supervisión de los trabajos del Programa que lleve a cabo el Beneficiario o el Organismo Ejecutor, según corresponda, el Banco podrá realizar la supervisión del Programa en el terreno, por medio de su Representación en el país o países de los funcionarios que designe para tal efecto.

Artículo 18. Alcance del compromiso del Banco. Queda entendido que el otorgamiento de la Contribución por el Banco no implica compromiso alguno de su parte para financiar total o parcialmente cualquier programa o proyecto que directa o indirectamente pudiera resultar de la realización del Programa.

Artículo 19. Arbitraje. Para la solución de cualquier controversia que se derive de este Convenio y que no se resuelva por acuerdo entre las partes, éstas se someten incondicional e irrevocablemente al siguiente procedimiento y fallo arbitrales:

(a) **Composición del Tribunal.** El Tribunal de Arbitraje se compondrá de tres (3) miembros, que serán designados en la forma siguiente: uno, por el Banco, otro, por el Beneficiario, y un tercero, en adelante denominado el “Dirimente”, por acuerdo directo entre las partes, o por intermedio de los respectivos árbitros. Si las partes o los árbitros no se pusieren de acuerdo con respecto a la persona del Dirimente, o si una de las partes no pudiera designar árbitros, el Dirimente será designado a petición de cualquiera de las partes por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos. Si una de las partes no designare árbitro, éste será designado por el Dirimente. Si alguno de los árbitros designados o el Dirimente no quisiere o no pudiere actuar o seguir actuando, se procederá a su reemplazo en igual forma que para la designación original. El sucesor tendrá las mismas funciones y atribuciones que el antecesor.

(b) **Iniciación del Procedimiento.** Para someter la controversia al procedimiento de arbitraje, la parte reclamante dirigirá a la otra una comunicación escrita exponiendo la naturaleza del reclamo, la satisfacción o reparación que persigue y el nombre del árbitro que designa. La parte que hubiere recibido dicha comunicación deberá, dentro del plazo de cuarenta y cinco (45) días, comunicar a la parte contraria el nombre de la persona que designe como árbitro. Si dentro del plazo de treinta (30) días contados desde la entrega de la comunicación referida al reclamante, las partes no se hubieren puesto de acuerdo en cuanto a la persona del Dirimente, cualquiera de ellas podrá recurrir ante el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos para que éste proceda a la designación.

En los casos de Convenio con Argentina, las partes acuerdan que en los párrafos (a) y (b) anteriores, donde dice “Secretario General de la Organización de los Estados Americanos”, debe leerse “Presidente de la Corte Internacional de Justicia de la Haya”.

(c) **Constitución del Tribunal.** El Tribunal de Arbitraje se constituirá en Washington, Distrito de Columbia, Estados Unidos de América, en la fecha que el Dirimente designe y, constituido, funcionará en las fechas que fije el propio Tribunal.

En los casos de Convenios con Argentina, las partes acuerdan que el texto de este párrafo (c) dirá así: “El Tribunal de Arbitraje se constituirá en el lugar y en la fecha que éste designe y, constituido, funcionará en la fecha que fije el Tribunal”.

(d) **Procedimiento.**

(i) El Tribunal sólo tendrá competencia para conocer de los puntos de la controversia. Adoptará su propio procedimiento y podrá por propia iniciativa designar los peritos que estime necesarios. En todo caso, deberá dar a las partes la oportunidad de presentar exposiciones en audiencia.

- (ii) El Tribunal fallará en conciencia, basándose en los términos del Convenio, y pronunciará su fallo aún en el caso de que alguna de las partes actúe en rebeldía.
- (iii) El fallo se hará constar por escrito y se adoptará con el voto concurrente de dos miembros del Tribunal, por lo menos. Deberá dictarse dentro del plazo de sesenta (60) días a partir de la fecha del nombramiento del Dirimente, a menos que el Tribunal determine que por circunstancias especiales e imprevistas debe ampliarse dicho plazo. El fallo será notificado a las partes mediante comunicación suscrita, cuando menos, por dos miembros del Tribunal. Las partes acuerdan que cualquier fallo del Tribunal deberá cumplirse dentro del plazo de treinta (30) días a partir de la fecha de la notificación, tendrá mérito ejecutivo y no admitirá recurso alguno.

(e) **Gastos.** Los honorarios de cada árbitro serán cubiertos por la parte que lo hubiere designado y los honorarios del Dirimente serán cubiertos por ambas partes en igual proporción. Antes de constituirse el Tribunal, las partes acordarán los honorarios de las demás personas que de mutuo acuerdo convengan que deben intervenir en el procedimiento de arbitraje. Si el acuerdo no se produjere oportunamente, el propio Tribunal fijará la compensación que sea razonable para dichas personas, tomando en cuenta las circunstancias. Cada parte sufragará sus costos en el procedimiento de arbitraje, pero los gastos del Tribunal serán sufragados por las partes en igual proporción. Toda duda respecto a la división de los gastos o a la forma en que deban pagarse será resuelta sin ulterior recurso por el Tribunal.

(f) **Notificaciones.** Toda notificación relativa al arbitraje o al fallo será hecha en la forma prevista en este Artículo. Las partes renuncian a cualquier otra forma de notificación.

ANEXO UNICO

EL PROYECTO

El Cambio Climático y los Pueblos Indígenas del Amazonas

I. Objeto

- 1.01** El objetivo de este Proyecto es desarrollar la capacidad de los líderes indígenas y sus comunidades para representarse a sí mismos en discusiones de cambio climático a nivel internacional y nacional.
- 1.02** El Proyecto brindará asistencia técnica a estos líderes y comunidades a fin de que estén mejor preparados para manejar los impactos a corto y largo plazo, así como potenciales oportunidades de utilizar mecanismos desarrollados por la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre Cambio Climático (UNFCCC) y mecanismos existentes y emergentes en el mercado voluntario del carbono para la mitigación del cambio climático que promueven cambios en el uso del suelo y la forestación en general (LULUCF).

II. Descripción

- 2.01** Para el logro del objetivo al que se refiere la Sección I anterior, el Proyecto consta de tres componentes:

Componente 1. Entrenamiento comunitario de preparación para REDD, en cinco países

- 2.02** Este componente dará continuidad y ampliará el entrenamiento de preparación para Reducción de Emisiones de Deforestación y Degradación (REDD), desarrollado por la Coordinadora Internacional de las Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazónica (COICA), Woods Hole Research Center (WHRC) y el Fondo de Defensa del Medio Ambiente (EDF) para representantes de hasta 100 comunidades indígenas, además de organizaciones a nivel regional y nacional en cinco países (50 talleres por país con 100,000 beneficiarios estimados en total). El entrenamiento existente será actualizado y ampliado para incluir los últimos avances en las negociaciones internacionales sobre cambio climático, los programas de preparación para REDD e importantes iniciativas nacionales.
- 2.03** El currículum básico incluye: (1) una visión general del calentamiento global; (2) antecedentes sobre cómo REDD y la conservación de los bosques pueden mitigar la emisión de gases de efecto invernadero (GEI); (3) una explicación sobre el mercado del carbono y cómo se puede utilizar mecanismos de apoyo a REDD para obtener créditos de reducción de emisiones GEI, que pueden ser financiados o comercializados internacionalmente; (4) consideraciones a nivel nacional para promover los programas REDD y REDD+ (derechos sobre la tierra, gobierno, procesos de toma de decisiones,

etc.); y (5) consideraciones locales y a nivel del Proyecto para REDD (derechos de uso del suelo, cambios y restricciones, efectos sobre los usos tradicionales y el acceso a recursos de subsistencia, etc.)

- 2.04** El entrenamiento financiado por este Proyecto incluirá la elaboración del currículum básico y el desarrollo de módulos adicionales de entrenamiento, adaptados a las circunstancias específicas de los pueblos indígenas en la región amazónica:

Asesoramiento y evaluación de los ecosistemas indígenas:

- 2.05** Si bien los pueblos indígenas en general son conscientes de su dependencia de un ecosistema forestal saludable para la supervivencia sustentable, muchos no comprenden plenamente la importancia de la conservación forestal así como la reducción de la deforestación y degradación de los suelos para el equilibrio global de los gases atmosféricos de efecto invernadero (GEI). Utilizando lenguaje y ejemplos que sean significativos para los pueblos indígenas del Amazonas, este módulo fomentará una comprensión más profunda de los beneficios de la mitigación del cambio climático así como del potencial de los servicios vinculados con la conservación forestal y la biodiversidad.

Asesoramiento al gobierno en el sector forestal:

- 2.06** Mediante el uso de un conjunto de herramientas desarrolladas por “Governance of Forest Initiative” del “World Resources Institute”, (www.wri.org/gfi), los participantes trabajarán en forma conjunta con los funcionarios gubernamentales, otras organizaciones importantes y representantes para evaluar en forma constructiva el marco de gobernabilidad del sector forestal en sus respectivos países y localidades. Los participantes serán capacitados para utilizar estas herramientas como un sistema neutral para evaluar la eficacia y destacar áreas que requieran cooperación y mejora. Se incorporarán dentro de este módulo los aportes desarrollados sobre este tema en el evento de Oaxaca.

Capacidad para evaluar las reservas de carbono y realizar inventarios de gases de efecto invernadero (GEI):

- 2.07** Mediante asesoramiento de expertos en cambios en el uso de la tierra de WHRC, los participantes aprenderán a medir, informar y verificar las emisiones GEI resultantes de actividades forestales de mitigación que pueden ser tenidas en cuenta para obtener créditos. En salidas de campo a sus bosques nativos, recibirán entrenamiento sobre varias metodologías que se utilizan actualmente para desarrollar información básica, evaluar la potencial reducción de emisiones, detectar fugas, y elaborar inventarios de emisiones de gases de efecto invernadero (GEI) provenientes de actividades forestales. Se prestará especial atención a la transparencia, coherencia, comparabilidad, integridad y precisión de la información forestal acerca de cobertura, deforestación, degradación, y cualquier posible reducción de emisiones GEI o mejora en las reservas de carbono. El principal resultado de esta actividad, será un grupo de técnicos indígenas en condiciones de brindar

un entrenamiento sobre evaluación de emisiones de gases de invernadero (GEI) así como proporcionar estos servicios a otras comunidades, territorios y proyectos.

Mapeo de emisiones GEI:

- 2.08** Con colaboración de expertos del “Woods Hole Research Center” (WHRC), los participantes aprenderán a modelar y controlar las emisiones forestales GEI, a fin de desarrollar una mayor capacidad de monitoreo dentro del país. WHRC está desarrollando actualmente un programa denominado “INFORMA” que monitorea el uso de la tierra y los cambios en la cubierta del suelo. Se utilizará este sistema para mostrar a los participantes como sus aportes en reservas de carbono e inventarios GEI pueden contribuir a los datos de monitoreo de carbono. Dentro de este módulo se incluye financiación para el desarrollo de un manual de monitoreo y medición de carbono.

Planificación del manejo de la tierra:

- 2.09** Bajo la dirección técnica de expertos en cartografía, los participantes serán entrenados para representar y administrar eficazmente las tierras de su comunidad, delimitando áreas específicas para actividades agrícolas, recolección de frutos forestales y conservación, entre otros. Esta información será utilizada para desarrollar 5 mapas de las comunidades (uno por país) que podrán ser utilizados para planificación y gestión de reservas forestales de carbono así como para la planificación de otros objetivos de la comunidad. Dentro de este módulo se abordarán problemas de degradación, filtraciones, densidad del carbono, usos del agua, etc.

Difusión e interacción de redes:

- 2.10** Se desarrollará un kit de herramientas de preparación para REDD que incluirá información acerca de varias metodologías, procesos y recursos comunitarios utilizados durante la implementación de este Proyecto. Las herramientas serán ampliamente difundidas a todas las comunidades y organizaciones interesadas.

Componente 2. Participación e interacción

- 2.11** Este componente financiará subvenciones por viajes de hasta tres mil dólares (\$3.000) cada una, para diez representantes de comunidades indígenas que hayan participado en el componente 1 para apoyar su participación en talleres internacionales importantes y otros debates sobre los derechos e intereses de las comunidades que dependen de los bosques. El propósito de esta actividad es brindar una oportunidad de aprendizaje a los beneficiarios del Proyecto y un fórum para que participen directamente en los diálogos regionales o internacionales con los principales responsables de elaborar las políticas. COICA, BID, EDF y WHRC, identificarán en forma conjunta una lista de encuentros y talleres importantes, regionales e internacionales, a los cuales se les dará prioridad como apoyo a este Proyecto; así mismo desarrollarán los criterios de elegibilidad para la selección de los miembros de las comunidades y/o líderes que asistirán a estas reuniones.

En algunos casos, los participantes serán designados por sus comunidades y/u organizaciones, y el equipo del Proyecto brindará una no-objeción a la lista.

- 2.12** Con el fin de apoyar la efectiva participación de los representantes indígenas en estos encuentros, este componente financiará el desarrollo de un documento sobre temas a discutir en relación con las preocupaciones de los pueblos indígenas respecto a REDD, a los mercados de carbono, y cuestiones de gobierno forestal, que pueden ser presentados como contribución/aporte de los participantes en los encuentros y talleres.

Componente 3. Proyectos Piloto

- 2.13** Este componente financiará la preparación inicial de dos proyectos piloto REDD, para certificación bajo normas internacionales en Clima, Comunidad y Biodiversidad (CCBS) o equivalentes. COICA, el Banco, y las ONG asociadas, trabajarán con las comunidades indígenas que hayan participado en el Componente 1, para identificar dos comunidades con ambiente y condiciones adecuados (tales como seguridad en la tenencia de la tierra, capacitación, derechos de propiedad sobre el carbono o acuerdos de reparto de ingresos, reservas adecuadas de carbono, apoyo comunitario, etc.) y el Proyecto financiará la preparación de la documentación legal y técnica necesaria para la implementación de los proyectos. Siempre que resulte posible, los proyectos piloto utilizarán técnicos expertos indígenas capacitados en el Componente 1 para la evaluación de las reservas de carbono y realizar los inventarios de gases de efecto invernadero (GEI), con el fin de reforzar la participación indígena en la UNFCCC y otros mecanismos voluntarios. La información sobre los procedimientos utilizados y a las lecciones aprendidas se compartirá con otras comunidades indígenas y con el público en general como parte del conjunto de herramientas de preparación para REDD mencionadas en el Componente 1.

III. Costo Total del Proyecto

- 3.01** El costo estimado del Proyecto es el equivalente de un millón noventa mil ciento setenta y cuatro dólares (US\$1.090.174) según el siguiente cuadro:

Cuadro de Costos

(en US\$)

Costos Componente	Banco	Aporte Local	Costo Total del Proyecto
1.a Desarrollo del currículum y evaluación	130.500	24.000	154.500
1.b Talleres de capacitación (250)	343.000	8.000	351.000
1.c Mapas de Carbono		145.374	145.374
1.d Planes de administración de tierras comunitarias	80.000	2.500	82.500
1.e Medición de carbono y manuales de monitoreo	9.000		9.000
2.a Documento sobre asuntos a discutir	800		800
2.b Participación en encuentros internacionales	30.000		30.000
3.a Proyectos Piloto	80.000	10.000	90.000
Monitoreo & Evaluación	189.000	8.000	197.000
Coordinación de Proyecto	15.000	10.000	25.000
Auditoría Independiente	5.000		5.000
Total	882.300	207.874	1.090.174

IV. Ejecución

- 4.01** Este Proyecto será ejecutado por COICA con la plena colaboración de EDF y WHRC. COICA será responsable por la coordinación general del Proyecto, la administración financiera, por mantener las comunicaciones con sus organizaciones miembro, por participar a todos los líderes y comunidades indígenas, así como por la ejecución de todas las actividades relacionadas a los Componentes 1 y 2. COICA asignará dos Directores de Operaciones del Proyecto, con dedicación de tiempo parcial. Ellos estarán asistidos por un Coordinador de Proyecto y diez oficiales técnicos (dos por país) todos los cuales serán financiados por el Proyecto y contratados y supervisados directamente por COICA. El Coordinador del Proyecto actuará como el vínculo principal con el Banco para la implementación general del Proyecto.
- 4.02** EDF y WHRC brindarán asistencia técnica en distintas áreas claves y estratégicas. El Fondo de Defensa Ambiental (EDF) aprovechará su amplia experiencia en cambio climático, así como su relación existente con los líderes indígenas, las comunidades y los gobiernos en la región para brindar apoyo a COICA, al Coordinador del Proyecto y a los oficiales técnicos contratados por el Proyecto. En particular el Coordinador de Proyecto de EDF en la Cuenca Amazónica brindará apoyo al equipo de COICA para preparar el currículum de entrenamiento, el manual de entrenamiento y participará en la implementación de algunos talleres financiados bajo el Componente 1. EDF también brindará apoyo a COICA con asistencia técnica para el desarrollo de planes de administración de la tierra y diseño de los proyectos piloto REDD indicados en el

Componente 3. Además de conceder permiso para utilizar sus módulos de capacitación para el “Trazado de Mapas de Carbono y Monitoreo” en los talleres financiados por este Proyecto, WHRC brindará capacitación para las comunidades indígenas con respecto a cómo medir carbono forestal y sacar muestras de niveles de reservas de carbono en sus territorios.

- 4.04** De acuerdo a lo establecido en el párrafo tercero (c) de las Estipulaciones Especiales de este convenio, la persona que representará a COICA será el Coordinador del Proyecto, que estará a cargo de los informes sobre el estado de ejecución, las actividades planificadas y de brindar comentarios técnicos y aportes cuando resulte necesario.
- 4.05** El Banco contratará en forma directa al Coordinador Técnico de Monitoreo y Control en conformidad con los Términos de Referencia acordados conjuntamente por el Banco, COICA, EDF y WHRC. Además de diseñar e implementar un plan de monitoreo y evaluación del Proyecto, el consultor será también responsable de proveer asistencia técnica continua a COICA en todas las áreas relacionadas con el monitoreo y evaluación del Proyecto y actuará como el vínculo principal de monitoreo y evaluación con el Banco. El consultor tendrá su sede en el Banco, en Washington DC, pero contará con un presupuesto de viaje a fin de garantizar una estrecha colaboración con COICA.